

# Consolidated Framework for Implementation Research – CFIR

## Korean CFIR Translation Process

Summary

Translation team

Translation process

Consolidated Framework for Implementation Research – CFIR

## Translation team

### **Young Ae Kim, PhD**

Principal Scientist, Division of Cancer Control & Policy, National Cancer Control Institute, National Cancer Center, Gyeonggi, South Korea

### **Jong-Heun Kim, MD, PhD**

psychiatrist, Department of Psychiatry and Behavioral Science, National Cancer Center Korea, Gyeonggi, South Korea

### **Hyo Sook Bae, MD, PhD, MPH**

Center for Global Health, National Cancer Institute, National Institutes of Health, Bethesda, MD, USA

## Acknowledgment

We acknowledge the great efforts of Royoung Kim.

## Translation process

The translation process followed the World Health Organization (WHO) guidelines and included four key steps: forward translation, expert panel review, back-translation, and pre-testing (Figure 1).

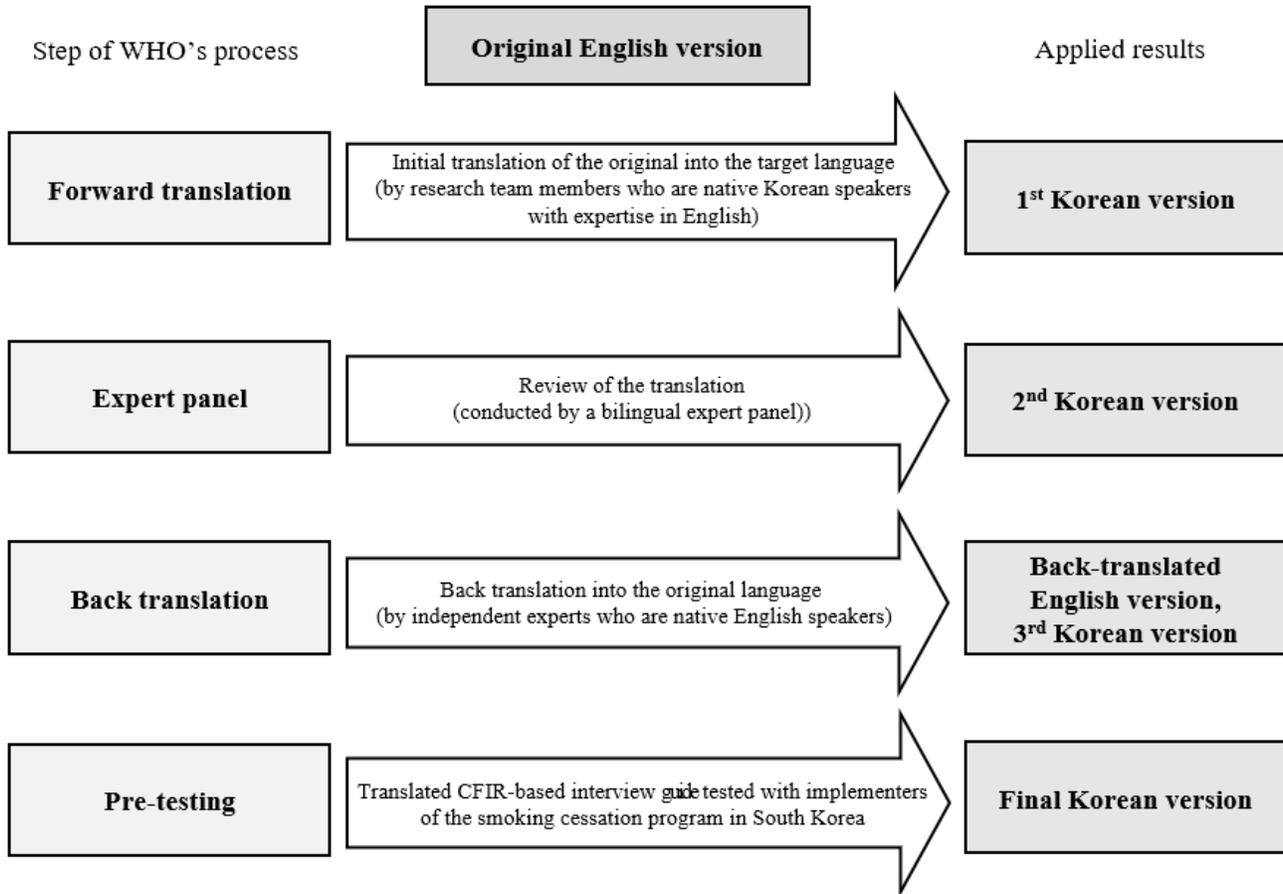


Fig 1. Flowchart illustrating the WHO-recommended translation and pre-testing process

First, the research team—composed of native Korean speakers fluent in English and knowledgeable about the Consolidated Framework for Implementation Research (CFIR)—independently translated the original English version of the CFIR into Korean. The primary objective was to achieve conceptual equivalence and ensure that the accurate meaning of each construct was preserved in the Korean language. This step was produced in the initial Korean version of the CFIR.

An expert panel of bilingual Korean implementation science researchers systematically reviewed the forward translated Korean version alongside the original English version and any previous translations. The panel discussed discrepancies in terminology, phrasing, and meaning, making consensus-driven revisions to improve both semantic and conceptual accuracy. This process resulted in a revised Korean version.

A second bilingual review panel, including a Korean implementation science researcher based in the United States and a Korean healthcare provider fluent in English, conducted an additional refinement. This panel focused on clarifying specific

phrases and resolving any remaining inconsistencies. The revisions were discussed and finalized in collaboration with the research team, resulting in a harmonized Korean version of the CFIR.

In accordance with the WHO guidelines, back-translation was performed by a native English speaker with no prior knowledge of the CFIR. The research team compared the back translated version with the original English version to identify semantic differences. Dictionaries and relevant literature were consulted to address discrepancies and ensure that the Korean version maintained fidelity to the original instrument.

Finally, the pre-final Korean version was pre-tested with the intended end users to assess clarity, comprehensibility, and cultural appropriateness. Feedback from this stage was incorporated to finalize the Korean translation of the CFIR.

This rigorous, multi-step process ensured both linguistic and conceptual fidelity of the CFIR in Korean, supporting its validity for research and implementation purposes.

# 실행연구 통합 프레임워크 (Consolidated Framework for Implementation Research: CFIR)<sup>1</sup>

## 프레임워크 안내

실행연구 통합 프레임워크(이하 CFIR)는 실행 성과에 대해 권한 및/또는 영향력을 가진 개인들로부터 데이터를 수집하기 위하여 개발된 것입니다. 이러한 개인들을 식별하고 성과를 선택할 때 필요한 안내에 대해서는 아래의 CFIR 성과 부록을 참조합니다.

CFIR 는 프로젝트에 사용되기 전 충분히 운용될 수 있도록 합니다:

- 1) 각 영역의 주제를 프로젝트에 맞게 정의합니다. (각 영역에 대한 안내는 아래 내용을 참고합니다.)
- 2) 필요시, 폭넓은 구성요소 용어를 프로젝트에 특화된 용어로 바꾸어 줍니다.
- 3) 최신판 CFIR 에는 들어 있지 않아도, 핵심 주제를 나타내기 위해 필요한 구성요소들이 있다면 이것들을 추가합니다.

## I. 혁신 영역

혁신: 실행되는 "것"으로, 예를 들어 새로운 임상 치료, 교육 프로그램, 또는 도시 서비스 등이 있습니다.

[실행 중인 혁신에 대해서 기록합니다. 예를 들어 혁신의 유형, 혁신의 핵심 부분과 변경 가능한 구성요소들, 발표된 보고 지침의 사용 등에 대해서 기록합니다. 혁신 그 자체(실행이 완료되어도 지속되는 "것")와 혁신을 실행하기 위한 과정과 전략(실행이 완료되면 종료되는 활동)을 구분합니다.

구성요소 명칭	구성요소 정의 정도
A. 혁신의 출처	혁신의 개발 및/또는 가시적 후원을 제공한 단체는 평판, 신용, 신뢰가 좋습니다.
B. 혁신의 근거 기반	혁신의 효과성을 뒷받침하는 강력한 근거가 있습니다.
C. 혁신의 상대적 이점	적용하고자 하는 혁신은 가용한 다른 혁신들이나 기존 관행보다 더 낫습니다.
D. 혁신의 조정가능성	혁신은 현장의 맥락이나 필요에 맞게 수정, 맞춤 또는 개선할 수 있습니다.
E. 혁신의 시험 가능성	혁신은 소규모로 시험 또는 실험했다가 원상태로 되돌릴 수 있습니다.
F. 혁신의 복잡성	혁신은 복잡하고, 그 복잡성은 혁신의 범위 및/또는 연결 및 단계의 특성과 개수에 반영될 수 있습니다.
G. 혁신의 설계	혁신은 그 구성, 묶음과 제공을 포함하여, 잘 설계되고 포장되어 있습니다.
H. 혁신 비용	혁신의 구매 및 운용 비용은 적정합니다.

## II. 외부 세팅 영역

외부 세팅: 내부 세팅이 그 속에 존재하는 세팅입니다 (예: 병원 시스템, 학군, 지역자치단체 등). 여러 개의 외부 세팅이 존재할 수 있고, 하나의 외부 세팅 안에 여러 수준(예: 지역사회, 시스템, 지역자치단체 등)이 있을 수 있습니다.

<sup>1</sup> CFIR-Updated-List-of-Constructs-2024-03-26

프로젝트 외부 세팅: [프로젝트에서 실제 외부 세팅을 기록합니다. 예를 들어 유형, 위치, 내부 세팅과 외부 세팅 간의 경계 등]

구성요소 명칭	구성요소 정의 정도
A. 주요 사건	대규모 및/또는 예상치 않은 사건들은 혁신의 실행 및/또는 전달을 방해합니다.
B. 현장 태도	사회문화적 가치 (예: 수혜자를 돕는 공동 책임 의식)와 신념 (예: 수혜자의 존엄에 대한 확신)은 외부 세팅이 혁신의 실행 및/또는 전달을 지원하도록 장려합니다.
C. 현장 조건	경제적, 환경적, 정치적, 및/또는 기술적인 조건들은 외부 세팅이 혁신의 실행 및/또는 전달을 지원할 수 있도록 합니다.
D. 파트너십 및 연결	내부 세팅은 외부 기관들과 연결되어 있으며, 여기에는 의뢰 네트워크, 학술적 제휴, 전문 조직 네트워크가 포함시킵니다.
E. 정책과 법	법률, 규정, 전문가 집단의 지침과 권고안 또는 인증 기준이 혁신의 실행 및/또는 전달을 지원합니다.
F. 자금 조달	혁신의 실행 및/또는 전달을 위해 외부 자금(예: 보조금, 보상금)을 사용할 수 있습니다.
G. 외부 압력	외부 압력은 혁신의 실행 및/또는 전달에 동력을 가합니다. 참고: 아래 하위 구성요소들에 포함되지 않은 외부 압력과 관련된 주제들은 이 구성요소에 포함시킵니다.
1. 사회적 압력	대중 매체 캠페인, 옹호 단체 또는 사회 운동이나 시위는 혁신의 실행 및/또는 전달에 동력을 가합니다.
2. 시장 압력	업계 단체들 간의 경쟁 또는 모방은 혁신의 실행 및/또는 전달에 동력을 가합니다.
3. 수행-측정 압력	질 또는 벤치마킹 지표 또는 확립된 서비스 목표가 혁신의 실행 및/또는 전달에 동력을 가합니다.

### Ⅲ. 내부 세팅 영역

내부 세팅: 혁신이 그 속에서 실행되는 세팅입니다 (예: 병원, 학교, 도시).

여러 개의 내부 세팅이 존재할 수 있으며, 하나의 내부 세팅 안에 여러 수준(예: 단위, 교실, 팀)이 있을 수 있습니다.

프로젝트 내부 세팅: [프로젝트에서 실제 내부 세팅을 기록합니다. 예를 들어 유형, 위치, 내부와 외부 세팅 간의 경계 등]

구성요소 명칭 참고	구성요소 정의 정도 <i>구성요소 A~D는 혁신의 실행 및/또는 전달과 관계없이 내부 세팅 속에 존재합니다. 즉, 이것들은 내부 세팅의 지속적인 일반적 특성입니다.</i>
A. 구조적 특성	기반구조의 구성요소는 내부 세팅의 기능적 수행을 지원합니다. 참고: 아래 하위 구성요소들에 포함되지 않은 구조적 특성과 관련된 주제들은 이 구성요소에 포함시킵니다.
1. 물리적 기반구조	공간의 배치와 구성, 그리고 다른 유형의 물질적 특징들은 내부 세팅의 기능적 수행을 지원합니다.
2. 정보기술 기반구조	전자통신, 전자 문서화, 그리고 데이터의 저장, 관리, 보고 및 분석을 위한 기술 체계는 내부 세팅의 기능적 수행을 지원합니다.
3. 작업 기반구조	개인 및 팀 내부, 팀 사이의 업무와 책임의 조직화, 그리고 일반적인 인력 확보 수준은 내부 세팅의 기능적 수행을 지원합니다.

B. 관계 연결	내부 세팅 속에서 그리고 내부 세팅 경계(예: 구조적, 전문적) 사이에서 양질의 공식 및 비공적인 관계, 네트워크, 팀이 있습니다.
C. 소통	내부 세팅 속에서 그리고 내부 세팅 경계(예: 구조적, 전문적) 사이에서 양질의 공식 및 비공식 정보 공유 관행이 있습니다.
D. 문화	내부 세팅 전반에 걸쳐 공유되는 가치관, 신념 그리고 규범이 있습니다. 참고: 아래 하위 구성요소에 포함되지 않은 문화와 관련된 주제들은 이 구성요소에 포함시킵니다.
1. 인간 평등 중심성	모든 인간에게 고유하고 평등한 존엄과 가치에 대한 가치관, 신념, 규범이 공유되고 있습니다.
2. 수용자 중심성	수용자들의 필요와 복지를 돌보고, 지원하고, 해결하는 것에 대한 가치관, 신념, 규범이 공유되고 있습니다.
3. 전달자 중심성	전달자들의 필요와 복지를 돌보고, 지원하고, 해결하는 것에 대한 가치관, 신념, 규범이 공유되고 있습니다.
4. 학습 중심성	심리적 안전, 지속적인 개선, 그리고 실천을 위한 데이터 활용에 대한 가치관, 신념, 규범이 공유되고 있습니다.
<b>참고</b>	<i>구성요소 E~K는 혁신의 실행 및/또는 전달과 관련된 것입니다.</i>
E. 변화를 위한 절박성	현재 상황이 참을 수 없고 변화가 필요합니다.
F. 적합성	혁신은 업무 흐름, 체계와 과정에 잘 맞습니다.
G. 상대적 우선순위	혁신을 실행 및 전달하는 것은 다른 계획들에 비해 중요합니다.
H. 유인 체계	유무형의 유인과 보상 및/또는 불이익과 징계는 혁신의 실행과 전달을 지원합니다.
I. 목표일치	혁신을 실행 및 전달하는 것이 내부 세팅의 포괄적인 책무, 목적 또는 목표와 일치합니다.
J. 가용자원	혁신을 실행 및 전달하는데 사용할 수 있는 자원이 있습니다. 참고: 아래 하위 구성요소에 포함되지 않은 가용 자원과 관련된 주제들은 이 구성요소에 포함시킵니다.
1. 자금	혁신을 실행 및 전달하기 위한 자금을 조달할 수 있습니다.
2. 공간	혁신을 실행 및 전달하기 위한 물리적인 공간을 이용할 수 있습니다.
3. 재료와 장비	혁신을 실행 및 전달하기 위한 물자를 이용할 수 있습니다.
K. 지식 및 정보에 대한 접근성	혁신을 실행 및 전달하기 위한 안내 및/또는 훈련을 이용할 수 있습니다.
<b>IV. 개인 영역</b>	
<b>개인: 개인의 역할 및 특성</b>	
<b>역할 하위 영역</b>	
프로젝트 역할: [프로젝트에 적용되는 역할들과 이들이 위치한 내부 또는 외부 세팅을 기록합니다.]	
<b>구성요소 명칭</b>	<b>구성요소 정의</b>
A. 고위 리더	핵심 의사결정자, 임원, 또는 부서장 등 높은 수준의 권한을 가진 사람들입니다.

B. 중간 리더	고위 리더의 감독을 받으며, 다른 사람들을 감독하는 중간급 권한을 가진 사람들입니다.
C. 오피니언 리더	다른 사람의 태도와 행위에 비공식적으로 영향을 미치는 사람들입니다.
D. 실행 촉진자	분야별 전문성을 갖추고 실행을 보조, 코칭, 지원하는 사람들입니다.
E. 실행 리더	혁신을 실행하기 위한 노력을 주도하는 사람들입니다.
F. 실행 팀원	혁신을 실행하기 위해 실행 리더와 협업하고 이를 지원하는 자로, 이상적으로는 혁신 전달자와 수용자를 포함합니다.
G. 기타 실행 지원자	혁신을 실행하기 위해 실행 리더 및/또는 실행 팀원을 지원하는 사람들입니다.
H. 혁신 전달자	혁신을 직간접적으로 전달하는 사람들입니다.
I. 혁신 수용자	혁신을 직간접적으로 수용하는 사람들입니다.

### 특성 하위 영역

프로젝트 특성: [COM-B 체계 또는 역할 특성이론을 기반으로, 프로젝트의 역할에 적용 가능한 특성을 기록합니다.]

구성요소 명칭	구성요소 정의 정도
A. 필요	개인은 생존, 웰빙 또는 개인적 성취와 관련된 결핍이 있으며, 이는 혁신의 실행 및/또는 집행을 통해 해결될 수 있습니다.
B. 역량	개인은 역할을 수행하기 위한 대인관계 능력, 지식 그리고 기술을 갖추고 있습니다.
C. 기회	개인은 역할을 수행하기 위한 가용성, 범위 및 권한을 갖추고 있습니다.
D. 동기	개인은 역할을 수행하는 데 전념합니다.

### V. 실행 과정 영역

실행 과정: 혁신을 실행하기 위해 사용되는 활동과 전략들입니다.

프로젝트 실행 과정:

[혁신을 실행하는데 사용되는 실행 과정 프레임워크 및/또는 활동 및 전략을 기록합니다. 혁신을 실행하기 위한 실행 과정(실행 완료 후, 종료되는 활동)과 혁신 그 자체(실행 완료 후, 계속되는 "것")를 구분합니다.]

구성요소 명칭	구성요소 정의 정도
A. 팀 활동	혁신을 실행하기 위해 의도적으로 조율하고 협업하며 상호 의존적인 작업을 함께 수행합니다.
B. 필요도 평가	사람들의 우선순위, 선호도와 필요도에 대해 정보를 수집합니다. 참고: 아래 하위 구성요소에 포함되지 않은 필요도 평가와 관련된 주제들은 이 구성요소에 포함시킵니다.
1. 혁신 전달자	혁신의 실행과 전달을 안내하기 위해 전달자들의 우선순위, 선호도, 필요도에 대한 정보를 수집합니다.
2. 혁신 수용자	혁신의 실행과 전달을 안내하기 위해 수용자들의 우선순위, 선호도, 필요도에 대한 정보를 수집합니다.

C. 맥락 평가	혁신의 실행과 전달의 장애요인과 촉진요인을 식별하고 조사하기 위해 정보를 수집합니다.
D. 계획 수립	실행의 성공을 위해 역할과 책임을 명확히 하고, 구체적인 단계와 이정표를 개략적으로 설정하며, 목표와 측정 방법을 사전에 정의합니다.
E. 전략 맞춤화	장애요인을 해결하고 촉진요인을 활용하여 맥락에 맞는 실행 전략을 선택하고 운용합니다.
F. 참여 유도	실행 및/또는 혁신에 참여를 유도하고 장려합니다. 참고: 이 구성요소를 사용하면 아래 하위 구성요소에 포함되지 않은 참여 유도와 관련된 주제를 파악할 수 있습니다.
1. 혁신 전달자	전달자들이 실행팀에 참여 및/또는 혁신을 전달하도록 유도하고 독려합니다.
2. 혁신 수용자	수용자들이 실행팀에 참여 및/또는 혁신에 참여하도록 유도하고 독려합니다.
G. 행동	작은 단계, 시험, 또는 주기의 변화를 통해 혁신의 전달을 실행하고 점증적으로 최적화합니다.
H. 반영과 검토	실행의 성공에 대한 정량적 및 정성적 정보를 수집하고 논의합니다. 참고: 아래 하위 구성요소에 포함되지 않은 반영과 검토 관련 주제들은 이 구성요소에 포함시킵니다.
1. 실행	실행의 성공에 대한 정량적 및 정성적 정보를 수집하고 논의합니다.
2. 혁신	혁신의 성공에 대한 정량적 및 정성적 정보를 수집하고 논의합니다.
I. 적응	혁신 및/또는 내부 세팅을 수정하여 작업 과정에 적합하게 통합시킵니다.
<b>CFIR 성과 부록</b>	
<b>I. 선행 평가</b>	
<b>명칭</b>	<b>정의</b>
A. 수용성	혁신이 "동의할 수 있고, 구미에 맞거나, 또는 만족스러운" 것으로 인식되는 정도입니다 (Proctor, 2009).
B. 적절성	"혁신이 주어진 실천 세팅, 제공자, 또는 소비자에게 잘 맞고, 관련성이나 적합성이 있다는 느낌의 정도; 그리고/또는 혁신이 특정 사안이나 문제를 취급하는데 잘 맞는다고 느끼는 지의 정도입니다." (Proctor, 2009).
C. 실현가능성	혁신이 "주어진 기관 또는 세팅 내에서 성공적으로 사용되거나 수행될 수 있는" 정도입니다 (Proctor, 2009).
D. 실행 풍토	내부 세팅이 실행을 위해 분위기를 갖추고 있는 정도입니다.
E. 실행 준비도	내부 세팅이 실행을 할 준비를 갖추고 있는 정도입니다.
<b>II. 실행 성과</b>	
<b>명칭</b>	<b>정의</b>
A. 예상 실행 성과	미래의 실행 성공 또는 실패 가능성에 대한 인지나 측정에 기반한 성과입니다. 즉, 아직 발생하지 않은 실행 성과들입니다. 이런 성과들은 미래 지향적이며, 여러 영역에 걸쳐 CFIR 결정요인의 조합이 이러한 성과들을 예측합니다.

1. 채택 가능성	핵심 의사결정자들이 혁신을 도입하기로 결정할 가능성/혁신 전달자들이 혁신을 전달하기로 결정할 가능성입니다.
2. 실행 가능성	혁신이 도입되거나 전달될 가능성입니다.
3. 지속 가능성	혁신이 장기적으로 도입되거나 전달될 가능성입니다.
B. 실제 실행 성과	현재(또는 과거) 실행의 성공 또는 실패에 대한 인지나 측정에 기반한 성과들입니다. 즉, 이미 발생한 실행 성과들입니다. 이런 성과들은 과거 지향적이며, 여러 영역에 걸쳐 CFIR 결정요인의 조합이 이러한 성과들을 설명합니다.
1. 채택	핵심 의사결정자들이 혁신을 도입하기로 결정할 가능성/혁신 전달자들이 혁신을 전달하기로 결정할 가능성입니다.
2. 실행	혁신이 도입되거나 전달되고 있는 정도입니다.
3. 지속	혁신이 장기적으로 도입되거나 전달되고 있는 정도입니다.
<b>Ⅲ. 혁신 성과</b>	<p>혁신의 성공 또는 실패를 파악하는 성과들은 세가지 주요 구성요소: 혁신 수용자, 혁신 전달자, 핵심 의사결정자에 미치는 영향을 기반으로 합니다.</p> <p>영향의 정의: 도달범위 (주어진 계획, 개입 또는 프로그램에 참여할 의향이 있는 사람들의 절대 수, 비율, 대표성) x 혁신의 효과성 (잠재적인 부정적 효과, 삶의 질, 경제적 성과를 포함한 중요한 성과들에 대한 개입 영향) (Glasgow 등 2019).</p>
<b>명칭</b>	<b>정의</b>
A. 혁신 수용자 영향	수용자 도달범위 x 혁신 효과성
B. 혁신 전달자 영향	전달자 도달범위 x 혁신 효과성
C. 주요 의사결정자 (또는 체계) 영향	핵심 의사결정자 도달범위 x 혁신 효과성